

應用日語科學生留學成果報告



補助年度：	<u>106</u> 年教育部學海飛颺計畫
薦送學校系所：	樹人醫護管理專科學校應用日語科
學生年級/姓名/學號：	<u>五</u> 年級 <u>葉于欣</u> (50307043)
留學國家：	日本
留學學校：	拓殖大學
留學期間：	2018/04/01~2018/07/31

目錄

一、緣起	3
二、行前準備	4
(一)機票	4
(二)簽證	4
(三)健康保險與身體檢查	4
(四)行李	4
三、研修學校簡介	5
四、國外研修之課程學習(課內)	6
五、國外研修之生活學習(課外)	11
(一)食	11
(二)衣	11
(三)住	11
(四)行	12
(五)育樂	12
六、國外實習之具體效益	13
七、感想與建議	14
八、照片集錦	15

緣起

由於以後想在東京生活，所以選擇了拓殖大學作為交換留學。相信在留學期間的四個月內能看見很多在自己的國家不知道的東西，希望這個體驗將能成為自己的財產。

行前準備

- (一) 機票：自行購買，去程要配合東吳大學搭同一班飛機。
- (二) 簽證：日本交流協會辦理。需要 1. 六個月以上效期之護照正本 2. 兩寸證件照一張（貼在申請書） 3. 身分證正本及影本 4. 申請書（交流協會網站上影印） 5. 在學證明文件 6. 在留資格證明書正本及影本 7. 入學許可證明書正本及影本
- (三) 健康保險與身體檢查：**強制規定必須辦理**
- (四) 行李：記得要帶**印章**和**證件照片**帶多一點（銀行開戶以及資料等等需要）。上飛機時，電池、電腦和行動電源要帶在身上。液體隨身不能帶超過 10ml，托運則無規定。不能攜帶任何易燃物體、火柴和打火機。體積較大和重量較重的生活用品，抵達日本後再買就可以了。剛到日本的時候還會有點冷，所以要帶一些保暖衣物。

研修學校簡介



拓殖大学 拓殖大學的前身是由曾任台灣日治時期總督與日本首相的桂太郎於1900年創立的「台灣協會學校」，原本是為了培養開拓殖民地台灣的人才而成立，創立的第一年並沒有獨立校舍而借用法政大學校區的一部分，第二年才遷至現今的文京校區。1918年改稱為「拓殖大學」。

國外研修之課程學習(課內)

【上學期】

科目名稱：口頭表現 II	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	遠藤みどり	
授課方式：	每次上課會輪流找兩人負責題目自訂的小演講或新聞發表，發表完後老師會問問題，順便讓大家討論。還有，上課會找一些文章讓大家閱讀和討論。	
修課心得：	老師應該希望我們練習說的能力，還有說出自己的想法。老師也會在小演講發表完後，寫一些建議在便條紙上。期末考的時候是個人抽籤的方式進行臨時小演講，因此試前不用做準備。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：文章表現 II	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	遠藤みどり	
授課方式：	延續口頭表現課看完的文章，老師會請大家用那篇報導的相關主題來寫作文，要寫滿兩張作文稿紙。	
修課心得：	主要是練習書寫的能力，老師也不忘讓我們討論對文章的看法和自己的想法。考試的題目也是當天才會知道，因此試前不用做準備。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：精讀 II	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	南口順子	
授課方式：	讓大家分配單字講解和單字的例句，然後帶入文章後，文法講解。慢慢之後老師會分配大家嘗試自己講解文章。	
修課心得：	上課和考試內容大概是N2、N1程度。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：日本を知る 1	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	近藤真宣	
授課方式：	必須抄筆記，每堂課最後都要寫上課學到的東西和建議等交給老師。有報告。	
修課心得：	這學期上的是日本的地理。這堂課其實有分三個班，各班難度都不一樣，別是N1、N2、N3。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：日本文学選 讀 II	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	南口順子	
授課方式：	練習長篇文章題目、閱讀文學小說、讓大家輪流講解文章內容。會讓大家把小說裡的角色個性等等、自己的感想寫出來。	
修課心得：	除了訓練閱讀能力外，也會在最後讓大家猜測故事的後續等等。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：日本語翻訳 II	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	宮本智通	
授課方式：	閱讀完某項議題的文章後，老師會介紹它的背景，上課需要抄筆記。有一次報告。	
修課心得：	雖然考試裡出的文章都是上課上過的，但我覺得這是考試最難的一門課了，比日檢還難。考試的題目類似日檢的文章閱讀的問題，「請問作者最想表達的是什麼？」之類的。跟日檢不一樣的地方是不是選擇題，而是要自己從文章內找出正確答案的句子寫出來，並翻譯成中文。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：聽解 II	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	飯田透	
授課方式：	一般的聽力課。	
修課心得：	配合東吳大學的留學生這學期要準備N1考試，所以也會練習N1程度的聽力。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：日本語教育学概論	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	阿久津智	
授課方式：	上課內容主要在講成為日文老師需要具備的資質和能力，日文教育的現況。	
修課心得：	以後想成為日文老師或有興趣的人可以來修這門課。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：日本語学概論	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	遠藤裕子	
授課方式：	深入教日文的發音、文法、數量詞、多義語、敬語等等。	
修課心得：	我覺得這門課很有趣，可以學到很多學日文的時候，課本裡沒有教的東西。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：プロジェクトワーク	開課系所：國際學部	修習學分：0
師資介紹：	飯田透	
授課方式：	其中包含了班會，導師時間。剩餘時間是用來補強準備日檢N1做練習題，主要是文法。	
修課心得：	課太少的話會一直被老師關注，所以不要讓老師知道比較好。其實這節課就是一直在做N1的練習。	
上課講義：	老師自編講義	

III 時間割 (4月～7月)

時間		月	火	水	木	金
午前	9:20 ～ 10:50	I 口頭表現II (A521) ✓ 遠藤みどり	精読II (A302) ✓ 南口順子	聴解II (A418) ✓ 飯田 透		
	11:00 ～ 12:30	II 文章表現II ✓ (A521) 遠藤みどり	国日本を知るI ✓ (A409) 近藤真宣	プロジェクトワーク ✓ ※HRを含む (A420) 飯田 透		
午後	13:20 ～ 14:50	III 国日本を知るI (A508) 近藤真宣	日本文学選読II ✓ (A423) 南口順子	④English Oral Communication SkillsIII ⑤日本語学概論 ✓ (A521) 遠藤裕子	国日本を知るI (A500) 西島道	④English Present- tation SkillsIII
	15:00 ～ 16:30	IV	日本語翻訳II ✓ (A418) 宮本智通	④English Oral Communication SkillsIII ⑤日本語教育学 ✓ 概論(A521) 阿久津智	⑤近代日本文学 (A517) 佐野正俊 ⑤日本語学各論A (A525)石川 守	④English Present- tation SkillsIII
	16:40 ～ 18:10	V ⑤日本の文化 (A310) 瀬尾 満		⑤言語学概論 I (A518) 齋藤純男		

※English Oral Communication SkillsIII、English Presentation SkillsIIIは、クラスのレベルにより3時限目または4時限目になる。

(課表：打勾的是我選的課)

國外研修之生活學習(課外)

(一)食

一個星期內其實我只有一兩天中午的時候會在學校吃。其他的時候是吃外食或是自己煮。高尾車站附近有居酒屋、拉麵店、燒烤店、速食店、家庭餐廳、超市，還有イーヤス購物中心。

(二)衣

剛去到日本的時候早晚溫差大，白天會感覺到很熱，但是晚上又和冬天一樣冷。大約四月底的時候漸漸氣溫提升，已經可以不用穿長袖的衣服了。不用帶到太厚重的衣服，有一件防風外套，裡面再穿能保暖的衣服，我覺得就能度過四月上旬和中旬了。

(三)住

我覺得學校宿舍的房間裡通風不太好，滿悶的。房間內有自己的浴室，也有小廚房和冰箱，窗戶外也能曬衣服。入住必須到國際課繳交**一萬日幣的管理費和寢具費七千日幣**，**房租**則可以月繳或一次付清，要到銀行匯款。

宿舍內的公共空間有茶道室、音樂室、電腦室、洗衣房、調理室（內有烤箱和微波爐）和廚房等等，可以借鑰匙使用。公共設備只能使用到晚上 10 點。

宿舍的門禁是晚上 12:00，有時候在前兩三分鐘回來會遇到提早鎖門，只能走後門進去。

宿舍內沒有 wifi 可使用，但有網路線能連接電腦，連接上後需要登入學校給的帳號和密碼才能使用。蘋果系統連線後必須把代理伺服器裡的“自動尋找伺服器”打勾才能連上網。



剛到日本的時候還不會馬上拿到學校網路的虛擬 ID，所以也無法使用宿舍電腦室裡的電腦上網，隔天應該就能拿到了。宿舍內不能開啟任何有分享功能的 wifi 分享器，會影響到其他人網速變慢。

當時到日本後的四天有電信業者會來學校，可以去聽說明會購買 sim 卡，好處是沒有解約金問題，可以用到回國，但是最多的方案只有到 10G。

國際課規定交換留學生一天不在宿舍內就要填寫外出單，並事前交到國際課。宿舍生每個月會有一次集會必須參加，還有防災演練、歡迎會和大掃除等必須出席。

(四) 行

從宿舍走到學校慢慢走的話 20 分鐘，最晚的話 15 分鐘前從宿舍出發都還來得及，就算教室在五樓。宿舍走到車站需要 20 分鐘，走捷徑的話 15 分鐘。我覺得宿舍到車站的距離很短，所以我都不搭公車。車站附近有藥局、郵局、ATM、超市、便利商店、購物中心、餐廳等等。

(五) 育樂

可以參加學校的社團活動，因為留學期間正好是日本的上學期，所以每個社團都能加入，剛開學的時候也會在操場舉辦社團博覽會。沒有作業和報告的時候會去市區走走，參加一些活動，或是看電影。距離最近的電影院要在立川車站下車，大約七分鐘能走到立川シネマシティ（電影院），有分立川シネマ 1 和 2，是在不同位置，播放的電影也不一樣要注意一下。在立川剛下車的時候的立川ルミネ裡有台灣的貢茶，想喝台灣飲料可以去那裡。

國外實習之具體效益

我覺得我的留學生活除了討厭的作業和報告很多，還有很多集會之外，其實非常的自由。經過留學提升了不少日文的溝通能力和聽力，認識了很多不同國家的留學生和日本朋友，也認識到了不同的文化和風俗民情。國際科有時會舉辦一些活動，在那裡或許能認識一些新朋友，有空出去走走也許能遇到一些有趣的事情。

我覺得經過這次留學讓我更會做報告了，但是想不想做報告又是另一回事了。

感想與建議

日文

短い間でしたが、たくさんの人にお世話になりました。今回の留学は東呉大学のお兄さんとお姉さんたちに囲まれて過ごしました。周りに優しい人ばかりで、本当にありがとうしかありません。たくさんの人と出会えて嬉しかったです。人との出会いを大切にしています。わからなかったことも色々見えました。日本で学んだことで将来生かしたいと思います。これからも自由気ままにやりたいことをやったり、目標に向かって頑張ります。

中文

雖然時間很短，受到了很多人的關照。這次的留學被東吳大學的哥哥和姊姊們圍繞著度過了。真的很感謝周圍都是很溫柔的人，很開心也很珍惜能和很多人相遇，也看見了很多不知道的事情。在將來想好好活用在日本學到的事情。從今以後也要自由隨性地做自己想做的事情，朝著目標努力。

<https://youtu.be/FdL4tkJ-P8>

照片集錦



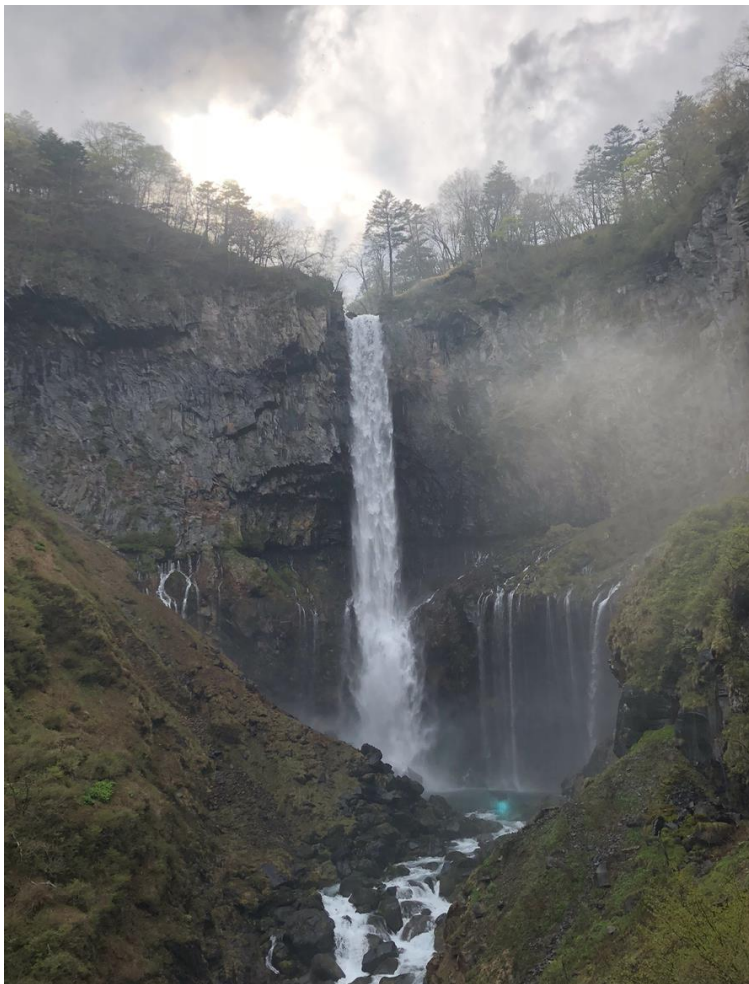
說明：櫻花滿開。(107/04/02)



說明：宿舍房間。(107/04/04)



說明：富士山河口湖。(107/04/21)



說明：華嚴瀑布。(107/05/03)



説明：神橋。(107/05/05)



説明：足利花園。(107/05/05)



說明：未來型煙火娛樂。(107/05/26)



說明：未來型煙火娛樂。(107/05/26)



説明：KURIOS。(107/06/01)



説明：KURIOS。(107/06/01)



説明：シンフォニークルーズ。(107/07/08)



説明：AQUA PARK。(107/07/18)



説明：東京鐵塔。(107/07/18)



説明：明治神宮。(107/07/19)



説明：代代木公園。(107/07/19)



説明：澀谷。(107/07/19)



說明：六本木新城。(107/07/27)



說明：六本木新城。(107/07/27)



説明：東京車站。(107/07/27)



説明：隅田川煙火大會。(107/07/29)